

Conoce el Tratado de Marrakech y su importancia para las personas con discapacidad

“Nada sobre nosotros sin nosotros”:
Lema de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad - CDPD (2006)

Las bibliotecas públicas en general y Escuelas LEO, línea de formación e investigación de la Red Distrital de Bibliotecas Públicas - BiblioRed, en particular, buscan garantizar el acceso democrático a la información, el conocimiento y la cultura, así como fomentar el ejercicio de la ciudadanía.

Es por esto que, dentro de sus principales iniciativas, está la implementación de una excepción al derecho de autor para garantizar el acceso universal a la información de toda la ciudadanía.

Nos referimos al Tratado de Marrakech. ¿Lo conoces?

Su principal objetivo es establecer excepciones al derecho de autor y, así, permitir que entidades autorizadas puedan crear, adaptar y compartir copias o contenidos accesibles de obras protegidas, sin necesidad de remunerar a los titulares de derecho de autor, siempre y cuando las obras se utilicen sin fines de lucro.

Es un acuerdo internacional adoptado en **2013**

A la fecha, más de **70** países lo han ratificado.

Es el primer tratado internacional que se centra, más que en los derechos de creadores y titulares de derechos, en las y los beneficiarios de las limitaciones y excepciones.

El Tratado de Marrakech contempla cuatro conceptos fundamentales: entidad autorizada, beneficiarios, formato accesible e intercambio transfronterizo.

1

Una **entidad autorizada** es toda organización reconocida por el gobierno para proporcionar obras en formatos accesibles a los beneficiarios del Tratado sin beneficio económico. Podrían ser bibliotecas, museos, archivos o fundaciones u organizaciones de personas con discapacidad.

2

Los **beneficiarios** son las personas que, por razones temporales o permanentes, y debido a diversas discapacidades, tienen dificultades para acceder a materiales impresos convencionales. Personas ciegas o con discapacidad visual, personas con discapacidades cognitivas o de aprendizaje, o personas con discapacidades físicas, pueden estar en la órbita del Tratado.

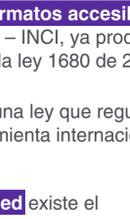
3

Un **formato accesible** es una versión alternativa de una obra publicada que ha sido adaptada para garantizar el acceso a leer o comprender un material impreso.

4

El **intercambio transfronterizo** es la posibilidad que tienen las entidades autorizadas para intercambiar formatos accesibles entre diferentes países que sean parte del Tratado. Esto garantiza que, en cada país, los beneficiarios tengan acceso a un mayor número de materiales adaptados.

¿Cómo funciona el Tratado de Marrakech en Colombia y en sus instituciones?



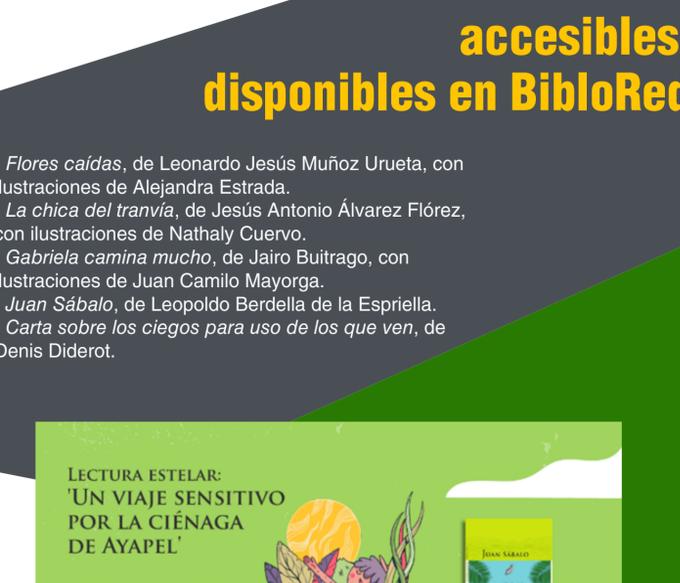
El Tratado de Marrakech fue ratificado mediante la Ley 2090 de 2021.

Producción y distribución de obras en formatos accesibles.

Desde el 2013 el Instituto Nacional para Ciegos – INCI, ya producía y distribuía obras en braille y audio, gracias a la ley 1680 de 2013.

Hasta el momento no ha surgido una ley que regule el funcionamiento y los alcances de dicha herramienta internacional.

En la **Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá – BiblioRed** existe el **Centro Aprende Intercultural**, en el que se encuentran textos que no sólo incluyen el braille, sino también formatos como:



Obras accesibles disponibles en BiblioRed

- *Flores caídas*, de Leonardo Jesús Muñoz Urueta, con ilustraciones de Alejandra Estrada.
- *La chica del tranvía*, de Jesús Antonio Álvarez Flórez, con ilustraciones de Nathaly Cuervo.
- *Gabriela camina mucho*, de Jairo Buitrago, con ilustraciones de Juan Camilo Mayorga.
- *Juan Sábalo*, de Leopoldo Berdella de la Espriella.
- *Carta sobre los ciegos para uso de los que ven*, de Denis Diderot.



Imagen tomada de <https://www.inci.gov.co/blog/juan-sabalo-en-braille>.



Por su parte, la **Biblioteca Nacional de Colombia** alberga en sus colecciones cientos de obras, de temáticas diversas, en sistema de lectura y escritura braille que puedes consultar en el catálogo físico usando el descriptor “braille”. También cuenta con la Sala Conectando Sentidos, con equipos tiflotecnológicos y software de apoyo para el acceso a la información de personas sordas y personas ciegas o con baja visión.

Formatos accesibles y multisensorialidad

Te invitamos a conocer estos dos proyectos colombianos:

Fundación Tactus



Portada del libro *Mario es un sapo*, de Marcela Carrillo (2013). Fundación Tactus Imagen adaptada, tomada de: <https://www.lijcolombia.com.co/>

Puedes conocer más en: <https://tactuscolombia.org/>

Dado Editorial



Portada de *Oda a mis gafas*, de Clara Giraldo Mejía (2018). Dado, diseño para todos SAS Imagen adaptada, tomada de: <https://ciapatcolombia.org/producto/oda-a-mis-gafas/#>

Puedes conocer más en: <https://www.dado.com.co/>

Conoce más recursos de interés accediendo al micrositio de **Escuelas LEO de BiblioRed**.

Bibliografía recomendada

- Biblioteca Nacional de Colombia.** (2023). *“Tratado de Marrakech: acceso a la cultura escrita desde la discapacidad en América Latina”*. <https://www.bibliotecanacional.gov.co/es-co/actividades/noticias/en-la-bnc/tratado-de-marrakech-en-el-ciclo-de-derechos-de-autor-de-la-bnc>
- Biblioteca Virtual INCI del Instituto Nacional para Ciegos- INCI.** <https://biblioteca.inci.gov.co/>
- Dado Editorial.** <https://www.dado.com.co/>
- Fundación Karisma.** (2021). *“No hay peor ciego que a quien no dejan ver”* Verbena Podcast. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=hZHA3qWcaIM>
- Simón, Virginia Inés.** (2019). *¡Por fin! Congreso a ratificar el Tratado de Marrakech*. <https://web.karisma.org.co/por-fin-congreso-a-ratificar-el-tratado-de-marrakech/>
- Fundación Tactus.** <https://tactuscolombia.org/>
- MaguaRed.** (2017). *“Los libros táctiles de la Fundación Tactus”*. <https://maguared.gov.co/los-libros-tactiles-de-la-fundacion-tactus/>
- Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá – BiblioRed.** (2024). Centro Aprende Intercultural. <https://www.biblored.gov.co/escuela/centro-aprende-intercultural>
- Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá – BiblioRed.** (2024). *Escuelas LEO. Formación e investigación*. <https://www.biblored.gov.co/escuela>